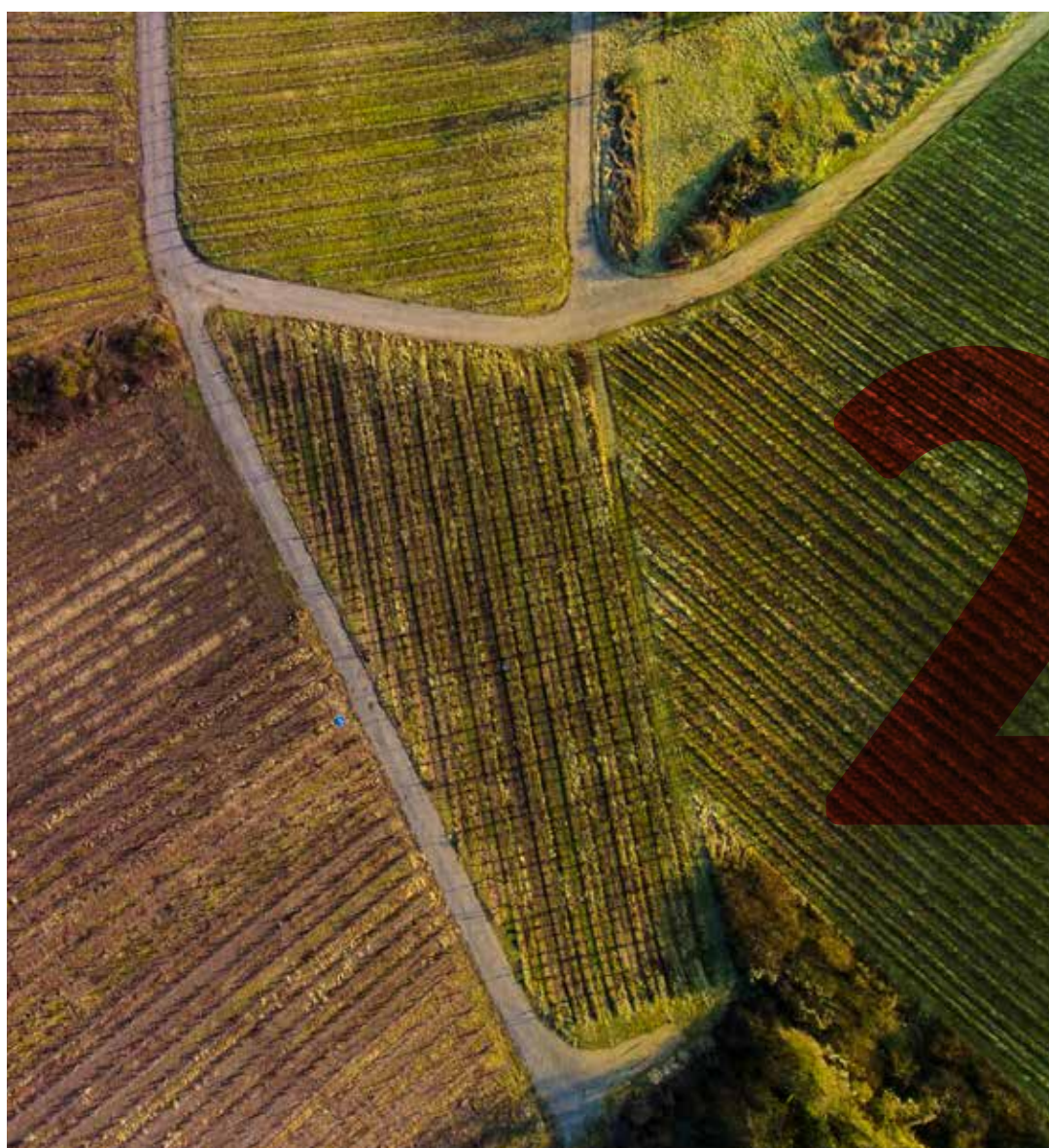


Willkommen in / Bienvenue à

REMICH



LEBEN IN REMICH
VIVRE À REMICH



VILLE DE
REMICH

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9 | L-5501 Remich
T. 23 69 2-1
F. 23 69 2-227
info@remich.lu
www.remich.lu
www.visitremich.lu

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag – Dienstag
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr
× Kommunale Kasse & technischer Dienst
bis 16 Uhr oder mit Termin
× Am Vorabend eines Feiertages schließt
die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

HEURES D'OUVERTURE

Lundi – Mardi
08h15 - 11h30 & 13h30 - 16h00

Mercredi
08h15 – 11h30 & 13h30 – 18h30

× Recette & service technique jusqu'à 16h00
ou sur rendez-vous
× La veille d'un jour férié la commune ferme
à 16h00

Jeudi – Vendredi
08h15 – 11h30 & 13h30 – 16h00

1

PASS & PERSONAL AUSWEIS PASSEPORT & CARTE D'IDENTITÉ

Meine Ausweispapiere sind nicht mehr gültig. Was muss ich tun, um einen neuen Personalausweis oder Pass zu beantragen? / *Mes pièces d'identité ne sont plus valables? Que dois-je faire pour demander une nouvelle carte d'identité ou un nouveau passeport?*

PERSONAL AUSWEIS CARTE D'IDENTITÉ

Luxemburgische Staatsbürger ab dem Alter von 15 Jahren, welche in Luxemburg wohnhaft sind, müssen einen gültigen Personalausweis besitzen. Kinder und Jugendliche unter 15 Jahren müssen keinen Personalausweis besitzen, können diesen jedoch beantragen. Aufgepasst: zum Verreisen wird für jeden Mitreisenden, egal ob Kind oder Erwachsener, ein gültiges Ausweisdokument benötigt (Pass oder Personalausweis).

Wie beantrage ich einen Personalausweis?

Schritt 1: Formular mit den zu zahlenden Beträgen bei der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes anfragen oder im Internet unter www.guichet.public.lu herunterladen.

Schritt 2: Antragstellung im Einwohnermeldeamt Ihres Wohnsitzes unter Vorlegen folgender Dokumente:

- Zahlungsnachweis
- Ihren alten Ausweis oder die Verlustbescheinigung / Diebstahlbescheinigung der Polizei
- Sie müssen kein Foto mitbringen, da dieses vor Ort gemacht wird.
- Nach dem Antrag wird Ihnen eine Antragsbestätigung ausgehändigt.

Schritt 3: nach 10 Arbeitstagen können Sie ihren Ausweis im Einwohnermeldeamt Ihrer Gemeinde unter Vorzeigen folgender Dokumente abholen:

- Antragsbestätigung
- Alter Ausweis / Verlust- oder Diebstahlbescheinigung

La détention d'une carte d'identité est obligatoire pour toute personne de nationalité luxembourgeoise

âgée de 15 ans au moins et ayant sa résidence habituelle dans une commune luxembourgeoise.

Pour les luxembourgeois de moins de 15 ans, la carte d'identité n'est pas obligatoire, mais elle est délivrée sur demande. Attention: pour voyager chaque personne (adultes et enfants) nécessite une pièce d'identité (passeport ou carte d'identité).

Comment faire une demande de carte d'identité?

1^{er} étape: demander le formulaire avec les informations pour le paiement auprès de votre administration communale ou regardez en ligne sur www.guichet.public.lu.

2^e étape: faire la demande au bureau de la population de votre résidence en présentant les documents suivants:

- Preuve de paiement
- Ancienne carte d'identité ou déclaration de perte/vol de la police
- Vous ne devez plus apporter de photo, elle sera prise sur place.
- Après les formalités de demande, vous recevez un récépissé.

3^e étape: 10 jours ouvrables après la demande vous pouvez retirer votre carte d'identité au bureau de la population de votre résidence en apportant les documents suivants:

- Récépissé de la demande
- Ancienne carte d'identité ou déclaration de perte/vol

BIOMETRISCHER PASS PASSEPORT BIOMÉTRIQUE

Luxemburgische Staatsbürger, welche in Remich wohnen, müssen sich an das Einwohnermeldeamt der Stadt Remich wenden, um ihren Pass zu beantragen. Wichtig: jedes Kind muss seinen eigenen Pass besitzen – die Kinder werden nicht mehr in die Pässe der Eltern eingetragen. Pässe können nicht mehr verlängert werden.

Wie beantrage ich einen Pass?

Schritt 1: Formular mit den Zahlungsinformationen bei der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes anfragen oder im Internet unter www.guichet.public.lu herunterladen.

Schritt 2: Antragstellung im Einwohnermeldeamt Ihres Wohnsitzes unter Vorlegen folgender Dokumente:

- Zahlungsnachweis
- Ihren alten Pass (oder bei Erstantrag einen gültigen Ausweis) oder die Verlustbescheinigung/ Diebstahlbescheinigung der Polizei
- Sie müssen kein Foto mitbringen, da dieses vor Ort gemacht wird.
- Nach dem Antrag händigt man Ihnen eine Antragsbestätigung aus.

Schritt 3: nach 7 Arbeitstagen können Sie Ihren Pass im Passbüro in Luxemburg Stadt, 43, boulevard Roosevelt | L-2450 Luxemburg – unter Vorzeigen folgender Dokumente, abholen:

- Antragsbestätigung
- Alter Pass (gegebenenfalls gültiger Ausweis) / Verlust- oder Diebstahlbescheinigung

PASSEPORT BIOMÉTRIQUE

Les résidents luxembourgeois de la Ville de Remich doivent se présenter au bureau de population de la commune pour demander un nouveau passeport biométrique. **Attention : Même les enfants doivent être en possession de leur propre passeport et ne sont plus inscrits dans le passeport de leurs parents. Les passeports biométriques ne sont pas prorogés.**

Comment faire une demande de passeport ?

1^e étape : demander le formulaire avec les informations pour le paiement auprès de votre administration communale ou regardez en ligne sur www.guichet.public.lu.

2^e étape : faire la demande au bureau de la population de votre résidence en présentant les documents suivants :

- Preuve de paiement
- Ancien passeport (ou en cas d'une demande initiale une carte d'identité valable) ou déclaration de perte/vol de la police
- Vous ne devez plus apporter de photo, elle sera prise sur place.
- Après les formalités de demande, vous recevez un récépissé.

3^e étape : Le délai de délivrance est de 7 jours ouvrables à partir du jour de la demande. Le passeport est à retirer auprès du Bureau de passeport – 43, boulevard Roosevelt | L-2450 Luxembourg – sur présentation des documents suivants :

- Récépissé de la demande
- Ancien passeport ou déclaration de perte/vol



2 HUNDE CHIENS

Ich habe einen neuen Hund - Mein Hund ist gestorben. Was muss ich tun? / J'ai un nouveau chien - Mon chien est mort. Que dois-je faire ?

Jeder Hundehalter muss seinen Hund bei der Gemeinde in der sein Wohnsitz ist, anmelden (* Sonderregelungen betreffend potentiell gefährliche Hunde). Die Gemeinde zieht jedes Jahr eine Hundegebühr ein.

Erforderliche Unterlagen für die Anmeldung:

- Kopie der Versicherung
- Bescheinigung vom Tierarzt gemäß Artikel 3 (1) und 13 des Gesetzes über die Hundesteuer vom 9. Mai 2008

Weitere Infos erhältlich im Anwohnermeldeamt der Stadt Remich.

Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur (Règles particulières concernant les chiens susceptibles d'être dangereux). Il est perçu dans toutes les communes une taxe annuelle sur les chiens.*

Pièces à produire :

- Copie assurance
- Certificat vétérinaire en vertu de l'article 3 (1) et 13 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Plus d'infos au bureau de population de la Ville de Remich.

VIGNETTE VIGNETTE

3

Was mus ich tun, um einen Parkausweis zu beantragen? / Que dois-je faire pour obtenir une vignette?

PARKRAUMKONZEPT CONCEPT DE STATIONNEMENT

Seit Januar 2017 gibt es in Remich ein neues Parkraumkonzept, um die Parkplatzsituation sowohl im Stadtzentrum als auch an häufig besuchten Stellen zu optimieren.

Wichtige Informationen betreffend die Parkvignette und die zahlungspflichtigen Zonen finden Sie unter www.remich.lu. Bei weiteren Fragen bitte wenden Sie sich an das Einwohnermeldeamt der Stadt Remich.

Depuis janvier 2017, la Ville de Remich a mis en place un nouveau concept de stationnement pour optimiser l'utilisation des places de parking, dans le centre-ville comme aux abords des lieux les plus fréquentés. Retrouvez toutes les informations concernant les vignettes de stationnement et les zones concernées sur www.remich.lu.

Pour toute autre question, veuillez vous adresser au bureau de la population de la Ville de Remich.



4 PRAKTISCHE INFOS VIE PRATIQUE

Wo finde ich was?
Wer sind meine Ansprechpartner?
Où trouver ce que je cherche ?
Qui peut m'aider ?

4.1 BANKEN & POSTBÜRO BANQUES & POSTE

Post Remich

Öffentlicher Dienst / Service public

15, rue Enz | L-5532 Remich

T. 80 02 80 04 | F. 48 12 14

www.post.lu

Montag-Freitag / Lundi-Vendredi:

08h00-12h00 & 13h30-17h00

Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE)

2, Place du Marché | L-5555 Remich

T. 40 15 78 00

www.bcee.lu

Montag-Freitag / Lundi-vendredi:

08h30-12h00 & 13h30-17h15

Banque Internationale à Luxembourg (BIL)

6, rue Enz | L-5532 Remich

T. 24 59 75 00

www.bil.lu

Montag-Freitag / Lundi-vendredi:

09h00-12h00 & 13h30-17h00

BGL BNP Paribas

24, route de l'Europe | L-5531 Remich

T. 42 42 20 00

www.bgl.lu

Montag-Freitag / Lundi-vendredi:

09h00-12h00 & 13h30-16h30

Caisse Raiffeisen

6, op der Kopp | L-5544 Remich

T. 24 50 70 00

www.raiffeisen.lu

Montag-Freitag / Lundi-vendredi:

08h30-12h00 & 13h30-16h45

GOOD TO KNOW

Ein Konto eröffnen

Ouvrir un compte bancaire

Es ist einfacher eine Versicherung abzuschließen, Miete zu zahlen, seinen Lohn zu beziehen oder Banküberweisungen zu tätigen, wenn man im Besitz eines Post- oder Bankkontos ist. Die Bedingungen unterscheiden sich je nach Finanzinstitut. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte das Finanzinstitut Ihrer Wahl.

—
Pour contracter une assurance, pour payer un loyer, recevoir son salaire ou effectuer des virements, il est pratique d'avoir un compte postal ou bancaire. Les conditions étant variables selon les établissements, informez-vous directement auprès de la Poste ou de la banque de votre choix.

1.2 ELEKTRIZITÄT, GAS, WASSER & TELEKOMMUNIKATION ÉLECTRICITÉ, GAZ, EAU & TÉLÉCOMMUNICATION

Seit dem 1. Juli 2007 haben Verbraucher die Möglichkeit, sich ihren Stromanbieter selbst auszuwählen. Weitere Infos unter www.ilr.lu.

Depuis le 1^{er} juillet 2007, tous les consommateurs ont la possibilité de choisir leur fournisseur d'électricité ou de gaz naturel. Veuillez consulter le site www.ilr.lu.

ELEKTRIZITÄT ÉLECTRICITÉ

EIDA S.A.

6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich
T. 26 47 47 | F. 26 88 19
info@eida.lu
www.eida.lu

Electrics par Hoffmann Frères S.à.r.l. et Cie s.e.c.s.

B.P. 22
L-7501 Mersch
T. 80 02 80 32
info@electris.lu
www.electris.lu

Enovos Luxembourg S.A.

L-2089 Luxembourg
T. 27 37-1 | F. 27 37-6111
www.enovos.lu

LEO S.A. (Luxembourg Energy Office)

L-2089 Luxembourg
T. 27 37-1 | F. 27 37-6111
www.leoenergy.lu

GAS GAZ

Enovos Luxembourg S.A.

L-2089 Luxembourg
T. 27 37-1 | F. 27 37-6111
www.enovos.lu

LEO S.A. (Luxembourg Energy Office)

L-2089 Luxembourg
T. 27 37-1 | F. 27 37-6111
www.leoenergy.lu

EIDA S.A.

6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich
T. 26 47 47 | F. 26 88 19
info@eida.lu
www.eida.lu

TELEKOMMUNIKATION TÉLÉCOMMUNICATION

ELTRONA Interdiffusion S.A.

4-8, rue de l'Acierie
L-1112 Luxembourg-Hollerich
T. 49 94 66-888 | F. 49 94 66-240
www.eltrona.lu

Post Luxembourg

T. 80 02 80 04
contact.telecom@post.lu
www.post.lu

Tango

T. 80 777 77
www.tango.lu

Orange Communications Luxembourg S.A.

Service Clients (Particuliers)
8, rue des Mérovingiens
L-8070 Bertrange
T. 80 06 16 06
clients@orangeluxembourg.lu
www.orange.lu

JOIN Experience

Service clients
11, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg
T. 671 009 009
www.joinexperience.com

4.3

SOZIALDIENSTE SERVICES SOCIAUX

Das soziale Netz trägt mich.
Soutien par le réseau social.

ARBEITSAMT BUREAU D'EMPLOI

Agence pour le Développement de
l'Emploi (ADEM)

www.adem.public.lu

BESCHÄFTIGUNGSINITIATIVE SERVICE DE PROXIMITÉ

B.I.R.K

71, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher
T. 26 66 19-1

Serviceangebot:

Gartenarbeiten, Bastelarbeiten, handwerkliche
Facharbeiten, saisonale Beschäftigungen, usw.

Les services offerts:

*Travaux de jardinage, travaux de bricolage, travaux
artisanaux, travaux saisonniers et autres.*

ANDERE SOZIALDIENSTE AUTRES SERVICES SOCIAUX

Gemeinsames Sozialamt Remich
(OSCR) / Office Social Commun
de Remich (OSCR)

48, quai de la Moselle, app. 10 (2^e étage)
L-5553 Remich
T. 26 66 00 37-1 | F. 26 66 00 37 50

Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch und Freitag: 8-11:30 Uhr
Dienstag und Donnerstag: nach
Terminvereinbarung oder Hausbesuch.

Jede Person mit Wohnsitz in einer der
Partnergemeinden des gemeinsamen
Sozialamtes OSCAR (Bous, Lenningen, Remich,
Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus)
kann sich an das Sozialamt wenden und
Sozialhilfe beantragen. Weitere Infos in der
Broschüre des Sozialamtes oder unter
www.remich.lu und www.oscr.lu.

Heures d'ouverture:

*Lundi, mercredi et vendredi: 08h00-11h30.
Mardi et jeudi matins et les après-midis:
uniquement sur rendez-vous ou visites à domicile.*

*Toute personne domiciliée sur le territoire d'une
des communes-membres de l'OSCR (Bous,
Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et
Waldbredimus) peut s'adresser à l'office social pour
demander le bénéfice d'une aide sociale.
Plus d'infos dans le dépliant de l'Office Social ou
sur www.remich.lu et www.oscr.lu.*

Épicerie Sociale

6, rue Foascht | L- 5534 Remich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Montag & Dienstag / Lundi & mardi:
14h30-17h00

Mittwoch / Mercredi: 14h30-19h00

Donnerstag & Freitag / Jeudi & vendredi:
09h30-12h00

HILFE & PFLEGE ZUHAUSE AIDES ET SOINS À DOMICILE

HELP Aides et Soins

11, place Dargent | L-1413 Luxembourg
T. 26 70 26
info@help.lu | www.help.lu

Stiftung Hëllef Doheem

B.P. 1878 | L-1018 Luxembourg
T. 40 20 80
info@shd.lu | www.sdh.lu

Croix-Rouge

T. 2755
info@croix-rouge.lu | www.croix-rouge.lu

Verbandskëscht

2, rue de Roeser | L-5865 Alzingen
T. 26 36 26 02
info@vbk.lu | www.vbk.lu



4.4 RELIGIONEN CULTES

GOTTESDIENST SERVICE RELIGIEUX

Abbé Marcel Pundel
T. 23 66 91 41

Öffnungszeiten / *Heures d'ouverture* :

Dienstag / *Mardi* : 10h00-11h30

Sekretariat / *Secrétariat* :

Montag, Mittwoch & Freitag / *Lundi, mercredi
& vendredi* : 08h00-12h00

4.5

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN DIVERS NUMÉROS UTILES

Steuerverwaltung
Administration des Contributions
T. 26 66 15-1

Straßenverwaltung
Administration des Ponts & Chaussées
T. 2846-2200

Gesundheitskasse (CNS)
Caisse nationale de santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Pflege und Hilfe zu Hause
Aide à domicile
T. 23 69 71 11

Notfallzentrum
Centre de secours
T. 23 69 84 79

Hochwasserzentrale
Linimètre de Remich
T. 26 66 09 18

Seniorenheim „Jousefshaus“
Maison de retraite « Jousefshaus »
T. 23 68-7

Weinbauinstitut
Institut Viti-Vinicole
T. 23 61 21

Beschäftigungsinitiative B.I.R.K.
Service de proximité B.I.R.K.
T. 26 66 19-1

Lokale Polizeidienststelle
Police Grand-Ducale – Commissariat de proximité Remich
T. 244 77-200

Sekundäre Einsatzzentrale Remich
Centre d'intervention secondaire Remich
T. 244 77-500

Pfarrerhaus
Presbytère
T. 23 66 91 41

Gemeinsames Sozialamt Remich
Office social commun de Remich
T. 26 66 00 37-1



**BEI NOTFÄLLEN
EN CAS D'URGENCE**

112
HILFSDIENST / SECOURS

113
POLIZEI / POLICE

PEGELSTAND LINIMÈTRE

Wo informiere ich mich, wenn das Hochwasser kommt? / Où puis-je m'informer en cas de crue ?

Informationen betreffend die Pegelstände der Mosel unter folgenden Telefonnummern:

Das ganze Jahr über:

Zentrale Remich, T. 26 66 09 18

Zentrale Stadtbredimus, T. 23 69 77 41

Bei Hochwasser:

Einzugsgebiet der Mosel und Sauer:

T. 90 07 18 26

Weitere Informationen unter:

www.inondations.lu und/oder www.remich.lu

Les informations concernant les niveaux d'eau de la Moselle sont dès à présent accessibles par le biais des numéros téléphoniques suivants :

Toute l'année :

Linimètre de Remich, T. 26 66 09 18

Linimètre de Stadtbredimus, T. 23 69 77 41

Pendant les épisodes de crue :

Échelles du bassin versant de la Moselle et de la Sûre, T. 90 07 18 26

Pour toute information complémentaire veuillez consulter les sites internet suivants :

www.inondations.lu et www.remich.lu



SENIOREN SENIORS

Den Alltag leichter gestalten...
Pour rendre votre vie quotidienne plus agréable...

JOUSEFSHAUS

Seniorenheim / Maison de retraite

4, rue de l'Hospice | L-5537 Remich

T. 23 68-7

www.jousefshaus.lu

CLUB SENIOR

4, rue de l'Hospice | L-5537 Remich

T. 23 68-7

www.jousefshaus.lu

ESSEN AUF RÄDERN « REPAS SUR ROUES »

4, rue de l'Hospice | L-5537 Remich

T. 23 68-7

www.jousefshaus.lu

BIBLIOTHEK BIBLIOTHÈQUE

Wo stille ich meinen Wissensdurst?
Alternative zu Google und Co.
Où puis-je étancher ma soif de savoir ?
Une alternative à Google et co.

BICHERTHÉIK SCHENGEN

Aline Pütz
51, Wäistrooss
L- 5447 Schwebsange
T. 23 60 92 49
bichertheik@pt.lu
www.bichertheik-schengen.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture :

Dienstag-Donnerstag / Mardi-Jeudi :

14h00-18h00

Mittwoch / Mercredi :

09h00-12h00

Freitag / Vendredi :

09h00-12h00 & 16h00-18h00

Samstag / Samedi :

09h30-12h00

Auch während den Schulferien geöffnet!

Également ouvert pendant les vacances scolaires !

Die „Bicherthéik“ verfügt über etwa 11.000 Bücher, hinzukommen eine ganze Reihe von historischen und aktuellen Dokumenten. Im Angebot sind deutsche, französische und englische Romane und Krimis für Erwachsene und Jugendliche, Sachbücher in Politik, Philosophie, Religion, Krieg, Kultur und Erziehung, etliche Luxemburgensia, sowie Kinderbücher.

—
La « Bicherthéik » dispose de quelque 11 000 livres, sans oublier les nombreux documents historiques et actuels. On y trouve des romans et polars allemands, français et anglais pour adultes et adolescents, des livres spécialisés sur la politique, la philosophie, la religion, la guerre, la culture et l'éducation de nombreux Luxemburgensia, ainsi que de livres d'images pour enfants.



INTEGRATION INTÉGRATION

Hier kann ich mich wie zu Hause fühlen.
 Ici, je me sens comme à la maison.

Der Nachbarschafts Botschafter "De Gudden Noper" *Ambassadeurs de voisinage* « De Gudden Noper »

Ein Projekt zur Unterstützung von Bürgern, die neu in der Gemeinde sind und sich orientieren wollen. Der Nachbarschaftsbotschafter ist eine ehrenamtlich tätige Person, die den neu hinzugekommenen Bürgern mit Rat und Tat zur Seite steht.

Un projet visant à faciliter l'intégration des nouveaux arrivants dans la commune.

L'ambassadeur de voisinage est un bénévole qui est bien intégré dans la vie locale et peut de ce fait aider des nouveaux arrivants à mieux s'implanter.

« Poterowend »

« Veräinshaus »

Montée St. Urbain, Remich

info@remich.lu

Der „Poterowend“ ist ein geselliger Abend für alle interessierten Luxemburger und Nicht-Luxemburger, die ungeachtet ihrer Muttersprache einen kurzweiligen Abend in lockerer Atmosphäre verbringen möchten.

Le « Poterowend » est une soirée conviviale tant pour luxembourgeois que non-luxembourgeois qui aiment passer un moment agréable.



10

SPORT & FREIZEIT CLUBS & LOISIRS

Sport und Freizeit – ich komme!
Sports et loisirs... Que faire à Remich
pendant mes temps libres ?

ACTIVITÉS SPORTIVES

Gym-Réveil

GOERGEN Vera
T. 621 634 343
vera.goergen@yahoo.de

Fitness-Gym

SENNINGER Jean
T. (+33) 672 065 517
fitmaster@gmail.com

Seniorenturnen

Cercle de gymnastique Remich
EICHORN Galina
Infos: RICHARD Marco
T. 691 193 738

Nordic Walking

HENTGEN-STOFFEL Monique
T. 691 71 71 77
info@fit-essen.de

AUTRES CLUBS REMICHOIS

Amiperas - Amis des personnes âgées

BELLING-SCHUMACHER Maisi
B.P. 68 | L-5501 Remich
T. 621 549 559
jbelling@pt.lu
www.amiperas.lu

Amis du Jumelage

« Remich - Bessan » asbl
BELLING Jeannot | 3, rue de la Sapinière
L-5571 Remich
T. 23 69 87 26
jbelling@pt.lu

Cercle de Gymnastique Remich

MARQUES Paula
28, rue de la Gare
L-5540 Remich
T. 621 256 554
cgremicha@yahoo.com
www.cgremich.eu

Chorale St Cécile Remich

SINGER Pierre
B.P. 56
L-5501 Remich
T. 621 239 893
psinger@pt.lu

Club des Jeunes Remich

FALKENSTEIN Jean
56, rue de la Gare
L-5540 Remich
falkenstein.jean@hotmail.com
www.cjr.lu
Facebook: [ClubDesJeunesReimech](https://www.facebook.com/ClubDesJeunesReimech)

Comité d'organisation de la Cavalcade de Remich asbl

STREEF Michel
133, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher
T. 23 69 74 37
www.cavalcade-remich.lu

Croix-rouge Luxembourgeoise Section Remich-Wellenstein

STROTZ Nicolas
53, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher
T. 23 69 80 22
nistrotz@pt.lu

SCHMIDT-FELTEN Elvire

48, route de Mondorf
L-5552 Remich
T. 23 66 96 90

Dësch Tennis Réimech

LOTH Alfred
B.P. 55 | L-5501 Remich

9 ABENDSCHULE COURS DU SOIR

Ich erweitere meine Kompetenzen...
J'étends mes compétences....

MAACHER LYCÉE

Alle Informationen und Anmeldeformulare
hinsichtlich der Abendkurse, die vom Maacher
Lycée organisiert werden, finden Sie unter
www.maacherlycee.lu.

Le programme des cours du soir organisés par le
Maacher Lycée dans la région de l'est et les
formulaire d'inscription y afférents sont à
télécharger sur www.maacherlycee.lu.



Entente um Gréin asbl

GREIVELDINGER Mike
62, rue de la Cité | L-5517 Remich
mail@mike.lu

LUX Marc
24, chemin des Vignes
L-5576 Remich
marc@luxmarc.lu

FC Marie Astrid

FELTEN Patrick
27, neie Wee | L-5427 Greiveldange
pf0180@pt.lu

Fraen a Mammen - Sektioun Réimech

BECKER-ROCK Sylvie
10, rue des Vergers | L-5575 Remich
T. 621 385 873
beckerjs@pt.lu
www.acfl.lu
Facebook: [actioncatholiqueluxembourg](https://www.facebook.com/actioncatholiqueluxembourg)

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

GERAETS Jo
7, rue des Pommiers | L-5558 Remich
T. 23 69 90 78
j.k.geraets@gmail.com
www.lgsremich.lu

Gaard & Heem Réimech

BEISSEL Marianne
13, Foascht | L-5534 Remich
T. 661 660 352
marianne.beissel@pt.lu

Geschichtsfreänn Réimech

GENGLER Roby
9, rue des Cerisiers | L-5551 Remich
gfr@pt.lu

Harmonie Municipale Concordia Remich

B.P. 7 | L-5501 Remich
sekretariat@harmony.lu
www.harmony.lu
Facebook: [reimechermusek](https://www.facebook.com/reimechermusek)

Keeleclub Réimech 78

BELLING Jeannot
3, rue de la Sapinière | L-5571 Remich
T. 23 69 87 26
jbelling@pt.lu

LASEP Réimech

SENNINGER Astrid
6A, rue des Jardins
L-5538 Remich
astridgros@education.lu
www.lasep.lu

LGS St Cunibert Réimech

7, Albaach
L-5471 Wellenstein
info@remich.lgs.lu
www.lgsremich.lu

Pompier B-R-S asbl

SCHWACHTGEN Michel
21, rue Remeschter
L-5482 Wormeldange
chef@brs.lu

Amicale Pompjeeën Réimech asbl

SCHWACHTGEN Michel
21, rue Remeschter
L-5482 Wormeldange
misch2@pt.lu

Basket Musel Pikes

B.P. 42
L-5501 Remich
info@pikes.lu
www.pikes.lu
Facebook: [musel.pikes](https://www.facebook.com/musel.pikes)

Photofreänn Réimech

ROCK Jean
2, Montée de la Chapelle
L-5523 Remich

**Supporterclub Union
Remich/Bous**

MOES Pit
6, rue Enz | L-5532 Remich
scurb@urb.lu
www.urb.lu

**Syndicat d'Initiative vun der Stad
Réimech**

SITZ Jacques
B.P. 14 | L-5501 Remich
syndrem@pt.lu
www.si-remich.lu / visitremich.lu
Facebook: [visitremich](#)

Tennis Club Réimech

KIEFFER Jean-Paul
3, route de Stadtbredimus
L-5570 Remich
jhempk@gmail.com
www.tcremich.lu
Facebook: [tcremich](#)

**Union Commerciale et
Artisanale Remich**

B.P. 79
L-5501 Remich

Union Remich/Bous

JOHANNS Nic
8, rue Stinzinger
L-5402 Assel
njohanns@pt.lu





INFRASTRUCTURES SPORTIVES

1 Fussballfelder / *Terrains de Football*

2 Tennisplätze / *Court de tennis*

Parc Brill

3 Freibad / *Piscine en plein air*

Route du Vin | L-5549 Remich

T. 23 69 81 11

piscine@remich.lu | info@remich.lu

Geöffnet von Mitte Mai bis Anfang September /

Ouvert de mi-mai à début septembre

4 Minigolf & Minicars

T. 23 66 93 63

syndrem@pt.lu

www.si-remich.lu / www.visitremich.lu

5 Sporthalle „Gewännchen“

Hall sportif « Gewännchen »

8, rue des Champs

L-5515 Remich

T. 23 69 84 76

gewaennchen@remich.lu / info@remich.lu

6 Sporthalle „rue Enz“

Hall sportif « rue Enz »

2, rue Enz

L-5532 Remich

T. 23 69 71 60

enz@remich.lu / info@remich.lu



11

POLITIK VIE POLITIQUE

ICH engagiere mich in meiner Gemeinde! / C'est MOI qui s'engage dans ma commune!

GEMEINDEWAHLEN ÉLECTIONS COMMUNALES

Am 8. Oktober 2017 sind Kommunalwahlen. Sind Sie Ausländer und wohnen in Luxemburg? Dann schließen Sie sich den Luxemburgern und den ausländischen Bürgern an, die sich bereits in die Wählerliste haben eintragen lassen, und beteiligen Sie sich aktiv am politischen Geschehen Ihrer Gemeinde! Sie können sich ab sofort bis einschließlich den 14. Juli 2017 eintragen lassen. Weitere Infos unter www.ichkannwaehlen.lu.

Participez aux élections communales du 8 octobre 2017.

Comment s'inscrire sur les listes électorales en vue des élections communales du 8 octobre 2017 en tant que résident étranger du Grand-Duché de Luxembourg?

Veuillez trouver les informations complètes sur le site Internet www.jepeuxvoter.lu et inscrivez-vous à la commune jusqu'au 14 juillet 2017.

BERATUNGSAUSSCHÜSSE COMMISSIONS CONSULTATIVES

Die Stadt Remich verfügt über verschiedene Ausschüsse, die den Gemeindeverantwortlichen mit Rat und Tat zur Seite stehen.

Die Beratungsausschüsse

- × Verkehrsausschuss
- × Jugendausschuss
- × Chancengleichheitsausschuss
- × Umweltausschuss
- × Kommunikations- und Informationsausschuss
- × Drittlaltersausschuss
- × Bautenausschuss
- × Sportausschuss
- × Tourismus- und Kulturausschuss
- × Integrationsausschuss

La Ville de Remich dispose de différentes commissions, dont la mission est d'assister les responsables communaux dans les différentes tâches qui leur incombent.

Les Commissions

- × Commission de la circulation et de la voirie
- × Commission de la jeunesse
- × Commission de l'égalité des chances
- × Commission de l'environnement
- × Commission de l'information et de la documentation

- × Commission des affaires sociales et du 3^e âge
- × Commission des bâtisses et de l'aménagement du territoire
- × Commission des sports
- × Commission du tourisme et des affaires culturelles
- × Commission pour l'intégration

12

ABFALLVERSORGUNG GESTION DES DÉCHETS

**Ich helfe mit, den Müll in meiner
Gemeinde zu reduzieren. / Je m'efforce à
réduire les déchets dans ma commune.**

Alle Infos bezüglich des neuen Abfallkonzeptes
der Stadt Remich finden Sie in der Broschüre
„Abfall-Leitfaden“ oder/und unter
www.remich.lu.

*Veillez trouver toutes les informations concernant
le règlement de la gestion des déchets de
la Ville de Remich dans la brochure « Guide des
déchets » ou/et sur www.remich.lu.*

Centre de recyclage « Am Haff »

1, quai de la Moselle
L-5405 Bech-Kleinmacher, route du Vin
T. 26 66 2-1
heingroup.lu

Preis einer Zugangskarte für das
Recyclingcenter Hein: 10€/Karte,
25€ für Ersatzkarte bei Verlust

*Prix de la carte d'accès: 10 € /
en cas de perte pour une nouvelle carte: 25 €*

Blaue Säcke PMC "VALORLUX" Sacs bleus PMC « VALORLUX »

Die blauen Säcke erhalten Sie kostenlos in der
Rezeption der Stadt Remich. Jeder Haushalt
erhält maximal 2 Rollen mit je 20 Tüten pro
Kalenderjahr.

*Vous obtenir les sacs bleus gratuitement à la
réception de la Ville de Remich. Chaque ménage
a uniquement droit à 2 rouleaux (20 sacs/rouleau)
par année de calendrier.*

GOOD TO KNOW

Was gehört in die blauen Säcke? Que mettre dans les sacs „Valorlux“?

Was gehört in die blaue Sammlung? Detaillierte
Informationen finden Sie unter www.valorlux.lu.

*Pour savoir quoi mettre dans votre sac bleu PMC,
consultez les pages informatives sur internet
www.valorlux.lu.*





 **VISIT
REMICH**

VISITREMICH.LU



LIKE „VISIT REMICH“ ON FACEBOOK